

- 1 - LIRE CETTE NOTICE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA CLÉ.
- 2 - NE JAMAIS APPLIQUER UN COUPLE SUPÉRIEUR À L'ÉCHELLE MAXIMUM DE LECTURE.
- 3 - Cette clé dynamométrique n'est conçue que pour effectuer des serrages manuels d'éléments de fixation filetés. Ne l'utilisez pas comme un marteau ou à toute autre fin.
- 4 - Les attachements et/ou fixations défectueux ou utilisés en sur-couple peuvent rompre soudainement. Les cliquets et/ou accessoires qui sont mal engagés, usés, endommagés ou utilisés en sur-couple peuvent glisser ou casser. POUR EVITER LES BLESSURES, NE PAS TRAVAILLER EN DESEQUILIBRE. NE PAS UTILISER LA CLÉ DANS DES LIEUX OU VOUS POURRIEZ GLISSER OU TOMBER, OU PRES DE MACHINES ROTATIVES.
- 5 - Cette clé ne vous empêchera pas d'appliquer plus de couple que souhaité - ce n'est pas un outil à limiteur de couple. Familiarisez-vous avec la clé en utilisant plusieurs couples pour vous rendre compte du ressenti associé à chacun des couples. Ceci permettra de réduire les risques potentiels de dommages au matériel et/ou de blessures dues à un sur-couple accidentel.
- 6 - APPLIQUER LA FORCE UNIQUEMENT SUR LA POIGNÉE. NE PAS UTILISER DE RALLONGE (un morceau de tube emmanché au bout de la poignée).
- 7 - Il n'y a pas de pièce à changer par l'utilisateur dans la clé. Le démontage de la clé ou toute modification de celle-ci se traduira par la perte de précision, et annulera la GARANTIE.
- 8 - Tout changement ou modification non expressément approuvé par l'organisme responsable de la conformité peut annuler l'autorisation donné à l'utilisateur de faire fonctionner l'équipement.
- 9 - Cet appareil est conforme à la section 15 des règlements de la FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes: (1) Cet appareil ne peut pas générer d'interférences nuisibles et (2) cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris les interférences qui peuvent provoquer un fonctionnement indésirable.
- Réglage au couple souhaité**
- 1 - Dévisser le bouchon (a) et introduire la clé mâle (b) FACOM 84TC.4 à l'arrière de la clé.
- 2 - Avec un appareil de contrôle, régler votre clé au couple souhaité (en mode "CRETE" sur E.5000).
- 3 - Retirer la clé mâle (b) et revisser le bouchon (a).
- Serrage**
- A - Placer votre clé perpendiculaire à l'axe de serrage.
- B - Placer la main au milieu de la poignée.
- C - Tirer progressivement et perpendiculairement à la clé.

**D - Clé CS :** Au déclenchement «Clic» stopper immédiatement votre effort.

**Clé CSD :** Dès que la clé déclenche, stopper le mouvement.

**E -** Une fois la clé revenue dans son axe et qu'aucun effort n'est appliqué, les LED s'allument (vert ou rouge) et la transmission radio est effectuée (voir chapitre paramétrage). Le serrage suivant ne peut être pris en compte qu'après extinction des LED.

**F -** Cette clé ne doit pas être utilisée dans le sens du desserrage.

#### Conseils

- L'unité de mesure normalisée est le Newton mètre, symbole «Nm» :  
1 Nm = 0,102 mètre kilo (environ 100 g/m). 1 Nm = 8,863 in.lb  
1 Nm = 0,738 ft.lb 1 Nm = 141,8 In.Oz
- Ne jamais dépasser le couple maximum de votre clé.
- Pour prolonger la précision de votre outil dynamométrique, il est préférable de le régler à la capacité minimum avant de le ranger pour une longue période et de le mettre en mode sommeil.

#### Maintenance de la précision

- Il est conseillé de faire vérifier votre clé périodiquement, ou en cas de chute, sur un appareil de contrôle ou par le laboratoire de métrologie STANLEY (tous les ans ou tous les 5000 cycles pour une utilisation intensive).

#### Vérification de la précision et mise à jour des documents :

- Le laboratoire de métrologie STANLEY établit, sur demande, des constats de vérification et des pré-réglages au couple souhaité.

**Certificat d'étalonnage :** Contrôle et réglage, s'il y a lieu, de la répétabilité à 20, 60 et 100% de la capacité maxi de la clé, dans les tolérances de la norme.

Etablissement d'un certificat daté et numéroté.

**Pré-réglage :** Réglage au couple désiré et vérification de la répétabilité.

Etablissement d'un certificat officiel daté et numéroté.

#### Entretien

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer votre clé, n'utiliser ni solvant ni détergent.
- Ne pas démonter votre clé.
- Garder votre clé propre et ranger la lorsqu'elle n'est pas utilisée.

#### PREMIERE MISE EN SERVICE DU SYSTEME

PC : Le logiciel fonctionne sous Windows XP. Introduire le CD fourni dans C-CAL et suivre les instructions à l'écran (sinon lancer <CD>\EASYTORQUE\Logiciel EASYTORQUE\Easytorque 1.XX.MSI)

**Récepteur (G) :** Connecter le récepteur (c) sur le PC ou sur l'automate :

- USB: avec le câble USB fourni (d) et suivre les instructions du PC
- Série RS232: avec un prolongateur DB9M / DB9F sur le port série du PC et alimenter le récepteur à l'aide du bloc d'alimentation C-ALIM-R (voir rubrique Aide du CD)
- Automate : connecter avec un câble équipé d'une fiche mini DIN en alimentant le récepteur à l'aide du bloc d'alimentation C-ALIM-R (voir rubrique Aide du CD)

**Clé (H) :** Pour faire sortir la clé du mode Sommeil, faire glisser la poignée en ôtant la vis à l'aide de la clé mâle Torx fournie et appuyer sur le bouton reset (voir « INDICATIONS DES LED »)

#### PARAMETRAGE (I)

Connecter le boîtier de calibration (e) :

- avec le cordon de calibration (f) sur la clé
  - avec le prolongateur DB9M / DB9F (g) sur le PC (port série)
- Allumer le boîtier (LED verte allumée) et suivre les Instructions de la rubrique Aide « ? » sur le PC.

#### INDICATION DES LED

- rouge** (1 fois) suivi de vert (1 fois) après 5 secondes: (reset)
  - clé réinitialisée prête à être utilisée
- vert** après un serrage:
  - serrage effectué et conforme aux paramètres enregistrés
- rouge** après un serrage :
  - serrage effectué et non-conforme aux paramètres enregistrés
- rouge** clignotant rapide dès l'application d'un léger couple :
  - utilisation dans le sens desserrage
- rouge** clignotant lent après l'allumage de conformité d'un serrage :
  - signal batterie faible nécessitant un chargement de la clé

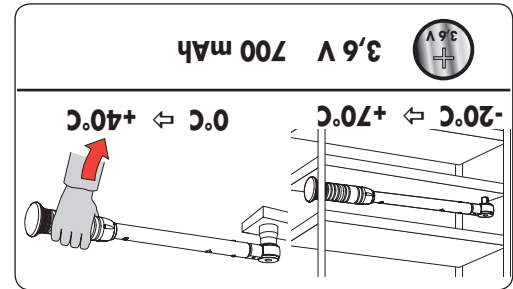
#### CHARGEMENT DE LA CLÉ (J)

Brancher sur la clé le connecteur mâle (h) du chargeur C-ALIM-C. Les codes couleurs des LED sont listés au dos du chargeur.

#### REINITIALISATION DE LA CLÉ (H)

En cas de dysfonctionnement de la clé (clignotement, séquence de programmation interrompue...) une réinitialisation (reset) est recommandée. Voir (PREMIERE MISE EN SERVICE DU SYSTEME -Clé)

**STANLEY**  
ASSEMBLY TECHNOLOGIES



CS5-25 - CSD5-25  
CS10-50 - CSD10-50  
CS25-130 - CSD25-130  
CS40-200 - CS60-340



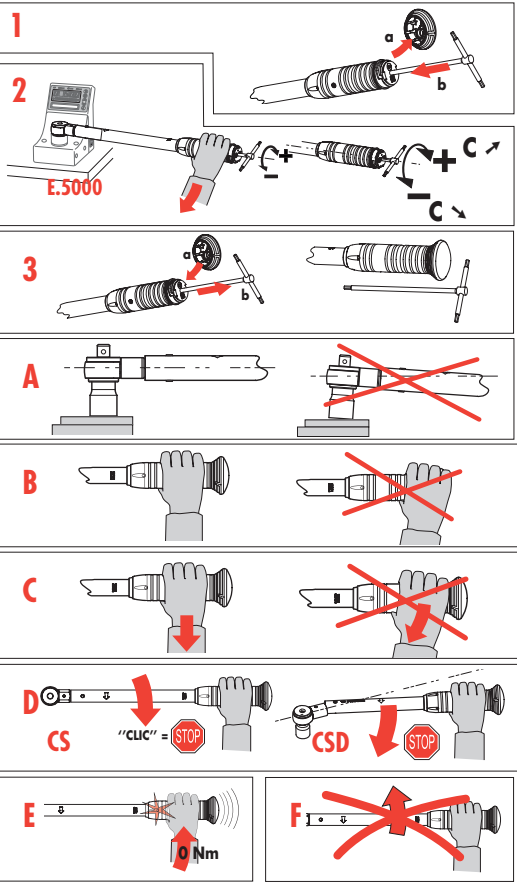
Instruction manual  
Guía de instrucciones  
Notice d'instructions

NU-EASYTORQUE-US/0908

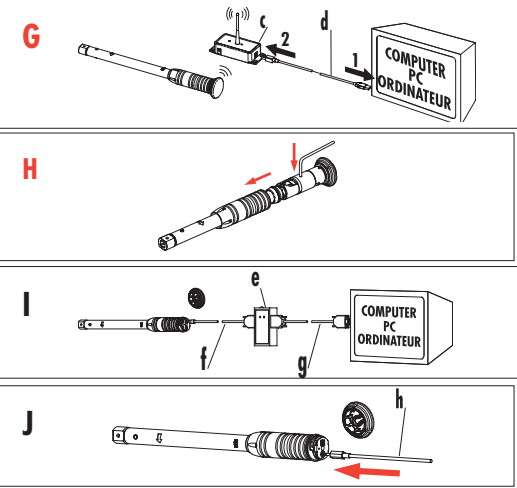
**STANLEY**

Specifications - Características - Características						Accessories - Accesorios - Accessoires					
STANLEY	STANLEY	Nm									
		mini maxi	mm	mm	kg						
CS5-25		5 → 25	9 x 12	347	0,75	R.372	1/4"	R.373		10	12
	CSD5-25	5 → 25	9 x 12	340	0,71	R.372	1/4"	R.373			
CS10-50		10 → 50	9 x 12	417	0,95	J.372	3/8"	J.373	S.305P	7 → 19mm 1/4 → 3/4"	7 → 19mm 1/4 → 3/4"
	CSD10-50	10 → 50	9 x 12	366	0,78	J.372	3/8"	J.373	S.305P		
CS25-130		25 → 130	9 x 12	450	1,06	S.372	1/2"	S.373	S.305P		
	CSD25-130	25 → 130	9 x 12	463	1,07	S.372	1/2"	S.373	S.305P		
CS40-200		40 → 200	14 x 18	515	1,31	S.382	1/2"	S.383	S.305P	11 13 → 32mm 1/2 → 1"1/4	13 13 → 36mm 1/2 → 1"7/16
CS60-340		60 → 340	14 x 18	587	1,49	S.382	1/2"	S.383	S.305P		

Use - Utilización - Utilisation



Installation - Puesta en servicio del sistema  
Mise en service du système



US

- 1- STUDY THIS BOOKLET CAREFULLY BEFORE ATTEMPTING TO OPERATE THIS WRENCH.
  - 2- NEVER APPLY MORE TORQUE THAN THE MAXIMUM SCALE READING.
  - 3- This torque wrench is designed for manual tightening of threaded fasteners only. DO NOT USE IT AS A HAMMER OR FOR ANY OTHER PURPOSE.
  - 4- Overtorqued or defective fasteners and sockets may suddenly break. Ratchets or plain drives that are improperly engaged, worn out, damaged, or overtorqued may slip or break. TO PREVENT INJURY, KEEP PROPER FOOTING AND BALANCE AT ALL TIMES. DO NOT USE THE WRENCH IN PLACES FROM WHICH YOU MAY FALL OR SLIP, OR AROUND ROTATING MACHINERY.
  - 5- This wrench will not prevent you from applying more torque than set - it is not a torque limiting tool. Learn how different amounts of torque «feel», so you will reduce the possibility of damage and/or injury due to accidental overtorquing.
  - 6- APPLY FORCE TO THE GRIP ONLY. DO NOT USE «CHEATER BARS» (a piece of pipe placed over the hand grip).
  - 7- There are no user-serviceable components inside the wrench. Disassembling the wrench or making any modifications will result in the loss of accuracy, and will void the warranty.
  - 8 - All changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.
  - 9 - This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- Setting to the required torque**
- 1 - Unscrew plug (a) and insert an allen key (b) FACOM 84TC.4 at the back of the wrench.
  - 2 - Adjust to the required torque with a testing device. Tighten to increase the torque, untighten to decrease (in "PEAK" mode on E.5000).
  - 3 - Remove the allen key (b) and screw plug (a) back on.
- Tightening**
- A - Hold the torque wrench at right angles to the tightening axis
  - B - Place your hand in the middle of the handle
  - C - Pull progressively and at right angles to the torque wrench
  - D - **Wrench CS** : When the wrench "clicks" stop pulling immediately.
- Wrench CSD**: Stop the movement as soon as the wrench trips.

ES

- 1- ESTUDIE ESTE MANUAL CON ATENCIÓN ANTES DE INTENTAR TRABAJAR CON ESTA LLAVE
  - 2- NUNCA APLIQUE MÁS PAR QUE EL FONDO DE ESCALA MÁXIMO LEÍDO.
  - 3- Esta llave dinamométrica está diseñada para aprietes manuales o juntos roscados únicamente. NO LO USE COMO MARTILLO O PARA OTRO PROPOSITO.
  - 4- Sobrepar o tornillos defectuosos y bocas pueden romperse súbitamente. trianquetes o salidas que no estén correctamente montada, atravesadas, golpeadas o con sobrepar pueden deslizar o romper. PARA PREVENIR DAÑOS, Y MANTENER LA LLAVE EN CORRECTO ESTADO TODO EL TIEMPO, NO USE LA LLAVE EN SITIOS DESDE LOS QUE USTED PUEDE RESBALAR O CERCA DE MAQUINARIA ROTATIVA.
  - 5- Esta llave no previene de aplicar más par del programado- no es una llave con limitador de par. aprenda como son las diferentes subidas de par "siéntalo" y de este modo reducirá el riesgo de lesiones debidas a sobreparares accidentales.
  - 6- APLIQUE LA FUERZA ÚNICAMENTE EN EL PUÑO DE SUJECCIÓN, NO USE TUBOS DE LARGO.
  - 7- No existen componentes que puedan ser reusados dentro de la llave. desmontar o realizar modificaciones en la llave va a dar como resultado perder fiabilidad y precisión y anular la garantía.
  - 8 - Todos los cambios o modificaciones no expresamente aprobadas por la parte responsable del cumplimiento, podrian anular la autoridad del usuario para manejar el equipo.
  - 9 - Este dispositivo cumple con el punto 15 de las Reglas de FCC. La operación es sujeta a las dos condiciones siguientes: (1) Este dispositivo no puede causar interferencia de daños, (y 2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo la interferencia que puede causar una operación indeseada.
- Reglaje al par deseado**
- 1 - Desenrosacar el tapon (a) e introducir una llave macho (b) FACOM 84TC.4 detras de la llave.
  - 2 - Regular al par deseado con un aparato de control. (en modo "CRESTA" en E.5000).
  - 3 - Quitar la llave macho (b) y volver a enroscar el tapon (a).
- Apriete**
- A - Colocar la llave perpendicular al eje de apriete.
  - B - Colocar la mano en el medio de la empuñadura.
  - C - Tirar progresivamente en el sentido perpendicular a la llave.
  - D - **llave CS** : Al dispararse un "Clic", detener de inmediato el esfuerzo.

- E** - Once the wrench has returned to its initial position, with no force applied, the (green or red) LEDs will switch on and a radio signal will be sent («Settings»). The next torquing operation will only be taken into account once the LEDs are switched off.
- F** - This wrench must not be used in the untightening direction.
- Hints**
- The standard unit of measurement is the Newton-metre, symbol "Nm"  
1 Nm = 0.102 metre-kilo (about 100 g/m) 1 Nm = 8.863 in.lb  
1 Nm = 0,738 ft.lb 1 Nm = 141.8 In.Oz
  - Never exceed the maximum torque of your wrench.
  - Set the torque wrench to the minimum torque before putting it away in its box.
- Maintenance of precision**
- We advise you to have your torque wrench checked regularly on a test rig or by the STANLEY metrological laboratory (every 5000 cycles for intensive use).
- Precision checking and updating of reports:**
- The STANLEY metrological laboratory will draw up test reports and pre-set wrenches to the required torque on request :
- Test report:** Repetitive testing (and adjustment if necessary) at 20, 60 and 100% of the torque wrench's capacity, within the tolerances specified in the standard.
- A dated and numbered report is drawn up.
- Pre-setting :** Setting to required torque and testing repeatability.
- A dated and numbered report is drawn up.
- Maintenance**
- Clean your torque wrench with a dry cloth. Do not use any solvent or detergent.
  - Never dismantle.
  - Keep the wrench clean and always store it when it is not in use.
- INITIAL INSTALLATION - PC:** The software operates under Windows XP. Insert the CD provided in the **C-CAL** and follow the instructions on the screen (or run <CD>\EASYTORQUE\Logiciel EASYTORQUE\Easytorque 1.XX.MSI)
- Receiver (G):** Connect the receiver (c) to the PC or the PLC:
- USB: using the USB cable provided (d) and follow the instructions given by the PC

- llave CSD :** Tan pronto se dispara la llave, detener el movimiento.
- E** - Una vez que la llave vuelve a su eje y que no se ha aplicado ningún esfuerzo, los LED se encenderán (verde o rojo) y se efectuará la transmisión radio (ver capítulo paramétrage). El apriete siguiente sólo podrá tomarse en cuenta después de la extinción de los LED.
- F** - Esta llave no debe utilizarse en el sentido de desapriete.
- Consejos**
- La unidad de medida normalizada es el Newton metro, símbolo "Nm".  
1 Nm = 0,102 metro kilo (aproximadamente 100 g/m) 1 Nm = 8,863 in.lb  
1 Nm = 0,738 ft.lb 1 Nm = 141,8 In.Oz
  - Jamás sobrepasar el par máximo de la llave.
  - Regular la llave en el par mínimo para guardarla en su caja.
- Mantenimiento de la precisión**
- Se aconseja hacer verificar periódicamente la llave (cada año o cada 5000 ciclos si se utiliza intensamente) y, en caso de caída, hacerlo con un aparato de control o en el laboratorio de metrología STANLEY.
- Verificación de la precisión y actualización del documento de calibración :**
- El laboratorio de metrología STANLEY remite informe de verificación y de los prerreglajes al par deseado.
- Informe de verificación :** Control y reglaje, si fuera pertinente, al 20, 60 y 100% de la capacidad de la llave, en las tolerancias de la norma.
- Establecimiento de un informe con fecha y número.
- Pre-reglaje :** Reglaje al par deseado y verificación de la repetibilidad.
- Extensión de un certificado fechado y numerado.
- Mantenimiento**
- Utilizar un trapo seco para limpiar la llave, no utilizar solvente ni detergente.
  - No desmontar la llave.
  - Mantener la llave limpia y bien guardada.
- PRIMERA PUESTA EN SERVICIO DEL SISTEMA - PC:** El software funciona con Windows XP. Introducir el CD suministrado en **C-CAL** y seguir las instrucciones en la pantalla (de lo contrario, lanzar <CD>\EASYTORQUE\Logiciel EASYTORQUE\Easytorque 1.XX.MSI)
- Receptor (G):** Conectar el receptor (c) al PC o al autómata:
- USB: con el cable USB suministrado (d) y seguir las instrucciones del PC

- Serial RS232: using a DB9M / DB9F extension connected to the PC's serial port, and power the receiver using the **C-ALIM-R** power unit (see CD «Help» section)
  - PLC: connect using a cable fitted with a miniDIN connector, powering the receiver using the **C-ALIM-R** power unit (see CD «Help» section)
- Wrench (H):** To take the wrench out of Sleep mode, slide the handle by removing the screw with the Torx key and pressing the reset button (see «LED INDICATORS»)
- SETTINGS (I) -** Connect the calibration unit (e):
1. with the calibration lead (f) on the wrench
  2. with the DB9M / DB9F extension (g) on the PC (serial port)
- Switch on the unit (green LED ON) and follow the instructions given in the Help «?» section on the PC.
- LED INDICATIONS**
- **red** (one time) followed by green (one time) 5 seconds later: (reset)
    - wrench reset and ready for use
  - **green** after tightening:
    - torquing completed and complies with the recorded parameters
  - **red** after tightening:
    - torquing completed but does not comply with the recorded parameters
    - fast flashing **red** the moment a slight torque is applied:
      - wrench is being used in the untightening direction
    - slow flashing **red** after indication of torque compliance:
      - low battery signal requiring the wrench to be charged
- CHARGING THE WRENCH (J)**
- Plug the male connector (h) of the **C-ALIM-C** charger to the wrench. The full charge LED indications are marked on the LED on the back of the charger.
- RESETTING THE WRENCH (H)**
- It is recommended to reset the wrench in the event of a malfunction (flashing LED, interrupted programming sequence, etc.). See (INITIAL INSTALLATION – Wrench)

- Serie RS232: con un prolongador DB9M / DB9F en el puerto serie del PC y alimentar el receptor con el bloque de alimentación **C-ALIM-R** (ver rúbrica Ayuda del CD)
  - Autómata: conectar con un cable equipado con un enchufe miniDIN alimentando el receptor con el bloque de alimentación **C-ALIM-R** (ver rúbrica Ayuda del CD)
- Llave (H):** Para salir del modo Sueño, deslizar la empuñadura retirando el tornillo con la llave macho Torx y apoyar el botón reset (ver "INDICACIONES DE LOS LED")
- PARAMÉTRAJE (I) -** Conectar la caja de calibración (e):
1. con el cordón de calibración (f) en la llave
  2. con el prolongador DB9M / DB9F (g) en el PC (puerto serie)
- Encender la caja (LED verde encendido) y seguir las instrucciones de la rúbrica Ayuda "?" en el PC.
- INDICACIÓN DE LOS LED**
- **rojo** (1 vez) seguido de verde (1 ver) después de 5 segundos: (reset)
  - llave reinicializada lista a ser utilizada
  - verde después de un apriete:
    - apriete efectuado y conforme a los parámetros registrados
  - **rojo** después de un apriete:
    - apriete efectuado y no conforme con los parámetros registrados
  - **rojo** intermitente rápido desde la aplicación de un ligero par:
    - utilización en le sentido afloje
  - **rojo** intermitente lento después del encendido de conformidad de un apriete:
    - señal batería débil que necesita una carga de la llave
- CARGA DE LA LLAVE (J)**
- Conectar en la llave el conector macho (h) del cargador **C-ALIM-C**.
- Las indicaciones LED de plena carga están inscritas en el LED al dorso del cargador.
- REINICIALIZACIÓN DE LA LLAVE (H)**
- En caso de disfuncionamiento de la llave (centelleo, secuencia de programación interrumpida...) se recomienda una reinicialización (reset).
- Ver (PRIMERA PUESTA EN SERVICIO DEL SISTEMA -Llave)